

EXTERNO (Para distribución general)
53/21/94/s
AU 114/94

21 de marzo de 1994

Índice AI: AFR
Distr: AU/SC

Tortura y preocupación de salud

SUDÁFRICA: Michel MATHE, de 16 años

=====

Existe grave preocupación por la salud física y mental de Michael Mathe, el cual permanece actualmente detenido en la comisaría de Alberton, en East Rand. La preocupación se deriva de su juventud, del relativo aislamiento en que permanece detenido y del hecho de que ha sido trasladado de nuevo de la detención preventiva normal a una comisaría. Parece ser que está gravemente afectado por la tortura que le infligieron anteriormente y las personas que lo han visitado recientemente han expresado su preocupación por el deterioro de su estado mental. En su momento, los agentes de policía de la comisaría de Alberton no se hicieron cargo de su situación al permitir que lo trasladaran poco después de su detención al cuartel policial de Nyomi Farm, cerca de Vosloorus, donde, según parece, sufrió agresiones.

Michael Mathe fue detenido el 9 de enero de 1994 en el municipio negro de East Rand, en Katlehong, por agentes de la Unidad de Estabilidad Interna de la policía de Sudáfrica, después de que unos pistoleros desconocidos abrieron fuego desde un hotel para trabajadores inmigrantes cercano contra unos altos cargos del Congreso Nacional Africano y del Partido Comunista de Sudáfrica, y contra unos periodistas que estaban visitando Katlehong. Después del atentado, los agentes de la Unidad de Estabilidad Interna abatieron a tiros a un miembro del Congreso Nacional Africano e hirieron a otro joven al que detuvieron junto con Michael Mathe, que es miembro de una unidad de defensa local.

La noche del 9 de enero, los agentes de policía volvieron con Michael Mathe a su domicilio, registraron la casa e informaron de la localización de una granada de mano en el baño. Un testigo que se encontraba en la casa observó que el aspecto de Michael Mathe era irreconocible a causa de los numerosos golpes que le habían propinado en el rostro. El 9 de enero, Michael Mathe permaneció bajo custodia en la comisaría de Alberton y en la de Primrose, Germiston, los días 10 y 11. Sin embargo, entre el 9 y 11 de enero fue trasladado al cuartel policial de Nyomi Farm, sede de la Unidad de Delitos Violentos y Políticos de la policía sudafricana, donde fue interrogado. Al parecer, durante los interrogatorios los agentes de policía le agredieron en reiteradas ocasiones, y también le amenazaron con emplear a un perro policía para atacarle. Después dijo a su abogado que, bajo estas coacciones, firmó unas declaraciones que sus interrogadores reescribieron repetidas veces. Amnistía Internacional había recibido con anterioridad informes sobre las torturas infligidas en Nyomi Farm contra los detenidos procedentes de East Rand (véase AU 282/93, AFR 53/35/93/s, del 20 de agosto).

Michael Mathe compareció por primera vez ante un tribunal el 12 de enero, y se llamó al tribunal la atención sobre sus lesiones. Fue acusado de posesión de armas de fuego y de una granada de mano. A fines de enero, le denegaron la libertad bajo fianza, aunque el otro acusado fue liberado bajo fianza. Siguió en detención preventiva en la cárcel de Boksburg. En algún momento, volvieron a trasladarlo a la comisaría de Alberton, donde pudo recibir las visitas de su abogado, de sus familiares y de un médico de distrito (médico en servicio oficial), aunque en ocasiones ha permanecido aislado en su celda.

ACCIONES RECOMENDADAS: Telegramas, fax, télex, cartas urgentes, cartas por vía aérea, en inglés o en la propia lengua del remitente:

- manifestando preocupación por la salud física y mental de Michael Mathe, de 16 años, el cual fue detenido en Katlehong el 9 de enero de 1994, y permanece recluido en la comisaría de Alberton. Según informes, Michael Mathe sufrió torturas en el cuartel policial de Nyoni Farm, cerca de Vosloorus, entre el 9 y el 11 de enero.;
- manifestando preocupación debido a que volvieron a trasladarlo a la comisaría de Alberton desde la Prisión de Boksburg, y en ocasiones permanece recluido en régimen de aislamiento;
- pidiendo garantías de no sufrirá más agresiones o torturas mientras esté bajo custodia policial;
- instando a que le permitan recibir visitas de un médico independiente de su elección y a tener acceso a cualquier tratamiento que le recomienden, además de las visitas de sus familiares y abogados.

LLAMAMIENTOS A:

1) Presidente F W De Klerk
State President
State President's Office
Private Bag X83
Pretoria 0001
Sudáfrica

Telegramas: President De Klerk, Pretoria, South Africa

Fax: + 27 12 323 3982

Tratamiento: Dear President

2) Teniente general J Van Der Merwe
Commissioner of Police
Police Headquarters
Private Bag X94
Pretoria 0001
Sudáfrica

Telegramas: Police Commissioner van Der Merwe, Pretoria, South Africa

Télex: 3-20838 SAPOB SA

Fax: + 27 12 323 2033, +27 12 326 5162, +27 12 323 2456

Tratamiento: Dear Commissioner

3) Teniente general J F Calitz
Regional Police Commissioner, Witwatersrand
Private Bag X5
Johannesburg 2000
Sudáfrica

Telegramas: Witwatersrand Regional Police Commissioner, Johannesburg, South Africa

Tratamiento: Dear Commissioner

4) Jefe de la comisaría de Alberton
Alberton Police Station
Alberton 1450
Sudáfrica

Telegramas: Alberton Police Station Commander, Alberton, South Africa

Tratamiento: Dear Station Commander

COPIAS A:

-Colonel Kriel, Political and Violent Crime Unit, South African Police, Nyoni Farm,
Vosloorus 1459, South Africa, **Fax: +27 11 866 7101**

-Independent Board of Inquiry into Informal Repression (IBIIR), PO Box 32293,
Braamfontein, Johannesburg 2017, South Africa

y a la representación diplomática acreditada de Sudáfrica en el país del remitente.

SE RUEGA ENVÍEN LOS LLAMAMIENTOS INMEDIATAMENTE. Consulten con el Secretariado Internacional o con la oficina de la Sección si los envían después del 2 de mayo de 1994.